



AVVISO

BEKANNTMACHUNG

ai sensi dell'art. 29, comma 1 del D.Lgs. n.
50/2016 e ss.mm.ii.

im Sinne des Art. 29, Absatz 1 des Gv.D. Nr.
50/2016, i.g.F.

di indagine di mercato

einer Markterhebung

Indagine di mercato per l'individuazione di
soggetti da invitare per l'affidamento mediante
procedura negoziata della seguente del
seguente servizio:

**NOLEGGIO, MONTAGGIO,
INSTALLAZIONE, SMONTAGGIO E
MANUTENZIONE DI ADDOBBI E
LUMINARIE NATALIZIE PER LE
FESTIVITA' 2019 A BOLZANO**

Markterhebung zur Ermittlung von
Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung mittels
Verhandlungsverfahren über die Vergabe der
folgenden Dienstleistung:

**MIETE, ANBRINGUNG,
INSTANDHALTUNG UND ENTFERNUNG
VON WEIHNACHTSBELEUCHTUNG UND -
DEKORATION IN BOZEN -
WEIHNACHTEN 2019**

Scadenza: 29 maggio 2019 alle ore 12.00

Fälligkeit: 29. Mai 2019 um 12.00 Uhr

Visti:

- gli artt. 26 e 33 della L.P. 17 dicembre 2015, n.
16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti
pubblici";
- gli artt. 36 comma 2 lett. b), 95 del D.Lgs. 18
aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei
contratti pubblici" (di seguito detto anche
„Codice”);
- l'artt. 8 e segg. del vigente "Regolamento
comunale per la disciplina dei Contratti"
approvato con deliberazione del Consiglio
Comunale n. 3 del 25.01.2018;

Gesehen:

- die Artt. 26 und 33 des L.G. vom 17. Dezember
2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche
Auftragsvergabe”, i.g.F.,
- den Artikel 36 Abs. 2 Buchst. b), 95 des Gv.D.
vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über
öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex"
genannt), i.g.F.,
- die Artt. 8 und ff. der geltenden
„Gemeindevorordnung über das Vertragswesen", die
mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom
25.01.2018 genehmigt wurde,

RILEVATA la necessità di affidare il contratto
d'appalto per mezzo di corrispondenza / scrittura
privata non autenticata come indicato in oggetto;

FESTGESTELLT, dass die Notwendigkeit besteht,
den im Gegenstand angeführten Vergabevertrag im
Wege des Briefverkehrs / in Form einer nicht
beglaubigten Privaturkunde abzuschließen;



RITENUTO opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo, attraverso idonee forme di pubblicità e nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione a parità di trattamento, **al fine di procedere in seguito alla procedura negoziata attraverso il portale telematico (www.bandialtoadige.it)**, alla quale verranno invitati almeno **dieci** soggetti tra coloro che abbiano manifestato l'interesse a partecipare attraverso la presente indagine, purchè in possesso dei requisiti indicati nel prosieguo;

ALS NOTWENDIG ERACHTET, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen mit dem Zwecke, anschließend **mittels Verhandlungsverfahren mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** fortzufahren, bei welchem mindestens **zehn** Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden, falls es in dieser Anzahl interessierte und geeignete Subjekte gibt, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden;

SI RENDE NOTO

WIRD BEKANNT GEGEBEN

che il Comune di Bolzano intende effettuare **un'indagine** di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura negoziata ai sensi degli artt. 36 comma 2 lett. b), 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii., artt. 26 e 33 L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.", artt. 8 e segg. del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" riguardante la prestazione di cui in oggetto.

dass die Gemeinde Bozen eine Markterhebung durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Verhandlungsverfahren gemäß Artikel 36 Abs. 2 Buchst. b), 95 des Gv.D. vom 18 April 2016 Nr. 50, i.g.F., Art. 26 und 33 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Artt. 8 und ff. der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, für die Abwicklung der gegenständlichen Leistung, teilzunehmen.

1. STAZIONE APPALTANTE

1. AUFTRAGGEBER

Comune di Bolzano – Ripartizione 2.0 Ripartizione Programmazione Controllo e Sistema Informativo – Ufficio 2.3 Ufficio Partecipazione e Decentramento

Gemeinde Bozen – Abteilung 2.0 Planung, Steuerung und Informationssystem - Amt 2.3 Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung

Indirizzo: Via Piave n. 3 - 4° piano- 39100 BOLZANO - ITALIA

Adresse: Piavestraße Nr. 3 - 4° Stock - 39100 BOZEN - ITALIEN

Tel. 0471.997.090 E-mail: decentramento@comune.bolzano.it

Tel. 0471.997090 **E-Mail:** dezentralisierung@gemeinde.bozen.it

Responsabile del procedimento: dott.ssa Manuela Angeli.

Verfahrensverantwortliche: Frau Dr. Manuela Angeli

2. OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO

2. GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG

Oggetto dell'affidamento è il servizio di allestimento di addobbi e luminarie natalizie per le festività

Gegenstand des Auftrages ist die Anbringung von Weihnachtslichtern und Weihnachtsdekoration in Bozen

Dir. D.ssa Manuela Angeli Via Piave, 3 39100 Bolzano 3° piano - stanza n. 306 manuela.angeli@comune.bolzano.it	Dir. Dr. Manuela Angeli Piavestraße, 3 39100 Bozen 3° Stock - Zimmer nr. 306 manuela.angeli@gemeinde.bozen.it	2 Tel. 0471 997 090 decentramento@comune.bolzano.it dezentralisierung@gemeinde.bozen.it
---	--	--



2019, nella città di Bolzano.

Il servizio comprende le seguenti prestazioni:

- ideazione e progetto di allestimento, nei luoghi, descritti in via indicativa all'allegato "Vie e luoghi da allestire"; esemplificativamente, il progetto comprende luminarie da allestire direttamente sui lampioni o tramite attraversamenti stradali, su alberature, su edifici; proiezioni luminose, ecc.);
- il noleggio, montaggio e installazione delle luminarie e addobbi natalizi offerti: comprende la verifica degli ancoraggi sotto il profilo della tenuta e l'assunzione di ogni responsabilità in merito alla sicurezza degli allestimenti installati;
- allacciamenti elettrici a norma e l'accensione indicativamente nella giornata del 21 novembre 2019 di tutte le luminarie, mediante collegamento all'illuminazione pubblica; si precisa che l'allacciamento va effettuato di regola su ogni singolo palo della luce;
- l'assistenza tecnica con eventuali interventi di manutenzione, ove necessario, per tutto il periodo del noleggio, ovvero fino al 6 gennaio 2020;
- lo smontaggio e ripristino dei luoghi ed aree nello stato originario a partire dal 7 gennaio 2020.

Tutte le luminarie dovranno essere a tecnologia *led*.

Esse dovranno inoltre essere adeguate, per dimensioni e tipologia, alle vie luoghi in cui vengono allestite, nonché essere di elevata qualità estetica e adatte alle tradizioni natalizie locali, ovvero eleganti e preferibilmente a luce calda.

zu Weihnachten 2019.

Der Dienst umfasst folgende Leistungen:

- Erstellung des Projektes für die Gestaltung der vermutlichen Orte, die in der Anlage „Betroffene Straßen und Plätze“ angeführt sind; das Projekt umfasst zum Beispiel Leuchten, die direkt an den Straßenlampen bzw. durch Straßenkreuzungen, an Bäumen oder an Gebäuden aufgestellt werden sollen, bzw. Lichtprojektionen, usw.)
- Miete von Weihnachtsbeleuchtung und -dekoration, Anbringung derselben, Überprüfung aller Verankerungselemente: es umfasst die Übernahme der gesamten Verantwortung für die Sicherheit der installierten Beleuchtungen und Dekorationen;
- elektrische Anschlüsse laut Gesetz und deren Einschaltung voraussichtlich am 21. November 2019 mittels Anschluss an die öffentliche Beleuchtung; es ist zu beachten, daß der Anschluß normalerweise an jeder einzelnen Straßenlampe erfolgen muss.
- technische Wartung der Anlagen und Durchführung eventuell notwendiger Instandhaltungsarbeiten für die Gesamtdauer der Miete, d.h. bis zum 6. Januar 2020;
- Entfernung aller angebrachten Lichter/Dekoration und die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes der betroffenen Straßen und Plätze ab 7. Januar 2020.

Bei der Weihnachtsbeleuchtung muss es sich um Lichter mit LED-Technologie handeln. Darüberhinaus müssen diese, an Dimension und Typologie, den Eigenheiten der Straßen entsprechen, in denen sie angebracht werden sollen sowie von hoher ästhetischer Qualität sein und der gegebenen weihnachtlichen Ausstrahlung Rechnung tragen, also einerseits elegant und gleichzeitig eine erwärmende Atmosphäre erzeugend.

3. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

- L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici" e ss.mm.ii.;
- D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del

3. GESETZLICHE BEZUGNAHME

Die Bestimmungen sind folgende:

- L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“ i.g.F.;
- Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.;
- D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 "Durchführungsverordnung zum Kodex der öffentlichen



decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture»

Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen, in geltender Fassung,

➤ L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";

· L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,

➤ al vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

· die geltende „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,

➤ D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";

· Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.

4. IMPORTO DELLA PRESTAZIONE E MODALITÀ DI FINANZIAMENTO

4. BETRAG DER LEISTUNG UND MODALITÄTEN DER FINANZIERUNG

Entità complessiva della prestazione in appalto, (compresi costi per la sicurezza): **Euro 165.000,00.-**

Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Leistungen (einschließlich Kosten für Sicherheit): **Euro 165.000,00.-**

5. TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE

5. FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG/

Il tempo utile per ultimare la prestazione è di **28** giorni naturali e consecutivi decorrenti dal giorno successivo all'emissione del verbale di avvio.

Die Frist für die Fertigstellung der Leistung beträgt **28** aufeinanderfolgende Kalendertage, die mit dem Tag nach Erlass des Protokolls über den vorgesehenen Beginn anlaufen.

6. PENALE PER RITARDO DELL'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE

6. VERZUGSSTRAFE WEGEN VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG

La penale pecuniaria per il ritardo nell'ultimazione della prestazione è stabilita nella misura dell'1⁰/₀₀ (unpermille) dell'importo netto di contratto per ogni giorno di ritardo, fermo restando il diritto dell'Amministrazione committente di richiedere il risarcimento dell'eventuale maggior danno.

Die Verzugsstrafe für die verspätete Fertigstellung der Leistung wird im Ausmaß von 1⁰/₀₀ (einspromille) der Netto-Vertragssumme für jeden Verzugstag festgesetzt, unbeschadet des Rechts der auftraggebenden Verwaltung, die Entschädigung des eventuell darüber hinausgehenden Schadens zu beantragen.

La penale non può superare complessivamente il dieci per cento dell'importo contrattuale.

Die Geldstrafe darf insgesamt 10 Prozent des Vertragswertes nicht überschreiten.



7. LUOGO DI ESECUZIONE

I luoghi da allestire, in Bolzano, sono indicativamente definiti nell'allegato "Vie e luoghi da allestire", parte integrante e sostanziale della documentazione contrattuale.

I luoghi di allestimento potranno subire alcune variazioni nel bando gara.

7. ORT DER AUSFÜHRUNG

Die Weihnachtsbeleuchtung und -dekoration ist an den vermutlichen Orten, in Bozen, anzubringen, die in der Anlage „Betroffene Straßen und Plätze“ angeführt sind. Diese Anlage bildet einen ergänzenden und wesentlichen Teil der Vertragsunterlagen.

Die Liste der betroffenen Orte kann in der Ausschreibungsbekanntmachung leicht geändert werden.

8. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Saranno pertanto ammessi alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) requisiti di ordine generale** di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii.;
- 2) requisiti di idoneità professionale** di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (Iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura).

Le imprese straniere, non residenti in Italia, devono dichiarare l'iscrizione in analogo registro professionale o commerciale dello Stato di residenza.

- 3) requisiti di ordine speciale** di cui all'art. 27, comma 9, della L.P. n. 16/2015 ed all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. come richiesti di seguito:

a. Capacità economica e finanziaria:

dichiarazione di **un** istituto bancario o intermediario autorizzato ai sensi del D.Lgs. 1 settembre 1993, n. 385 e ss.mm.ii., circa la capacità finanziaria ed economica dell'impresa

8. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

An der gegenständlichen Markterhebung sind demzufolge jene Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. zugelassen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

- 1) allgemeine Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 80;
- 2) berufliche Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) (Eintragung im Unternehmensregister der Handels, Industrie, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannte Tätigkeit).

Die ausländischen Unternehmen, die nicht in Italien ansässig sind, müssen erklären, in einem Register eingetragen zu sein, das dem ob genannten Berufs- oder Handelsregister des Staates entspricht.

- 3) besondere Voraussetzungen** nach Artikel 27, Abs. 9 des L.G. Nr. 16/2015, und nach all'art. 83, Absatz 1 Buchstabe b) und c) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., wie folgendermaßen verlangt:

a. Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit:

Erklärung eines Bankinstitutes oder einer gemäß GvD vom 1. September 1993, Nr. 385 i.g.F. ermächtigten Finanzierungsvermittlungsgesellschaft betreffend die wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit des Unternehmens.



b. Capacità tecnica e professionale:

aver effettuato negli ultimi 5 anni almeno 2 servizi analoghi di allestimento di spazi urbani aperti, per prestazioni di importi annui (12 mesi) **non inferiori a 80.000,00** (IVA esclusa) per singolo appalto o per più contratti, con un massimo di 3, purché resi in contemporanea (ad esempio per allestimenti natalizi di più Comuni per la medesima festività), e di essere in grado di produrre certificato di regolare esecuzione delle stesse, in caso di aggiudicazione.

Se l'operatore economico non possiede i suddetti requisiti, non può partecipare alla successiva procedura negoziata per l'aggiudicazione della prestazione in oggetto.

b. Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:

Das Unternehmen muss in den letzten 5 Jahren mindestens zwei ähnliche Dienste zur Gestaltung von städtischen Straßen und Plätzen durchgeführt haben, und zwar mit jährlichen (12 Monaten) Vertragsbeträgen von **mindestens 80.000 €** (ohne MwSt.) für einen einzelnen Auftrag oder für mehrere Aufträge, höchstens 3, die aber gleichzeitig (zum Beispiel für die Anbringung von Weihnachtsdekoration in verschiedenen Gemeinden) ausgeführt worden sind. Der Bieter muss in der Lage sein, im Falle der Zuschlagserteilung die Bescheinigung über die ordnungsgemäße Durchführung der besagten Lieferungen vorzulegen.

Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese Voraussetzungen kann er nicht am Verhandlungsverfahren für die Vergabe der gegenständlichen Leistung teilnehmen.

9. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine perentorio stabilito sotto risultino superiori a 10 (dieci), l'Amministrazione si riserva di procedere alla determinazione, tramite sorteggio pubblico, di n. 10 (dieci) soggetti da invitare a presentare un'offerta per l'affidamento del servizio in oggetto.

L'**eventuale** estrazione pubblica dei soggetti da invitare alla procedura verrà effettuata il giorno **30.05.2019** alle ore **10.00** presso la saletta riunioni n. 10 (palazzo Municipale, piazza Municipio 5).

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine perentorio stabilito sotto, risultino inferiori a 10 (dieci), si procederà ad invitare alla procedura negoziata esclusivamente gli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse ai sensi del presente atto e che siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

9. BESTIMMUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, WELCHE ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN EINZULADEN SIND

Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins eingegangen sind, mehr als 10 (zehn) betragen, behält sich die Verwaltung das Recht vor, durch eine öffentliche Auslosung 10 (dieci) Wirtschaftsteilnehmer zu bestimmen, welche zur Vergabe des gegenständlichen Dienstes eingeladen werden, ein wirtschaftliches Angebot zu unterbreiten.

Die **eventuell** notwendige öffentliche Auslosung der zum Verfahren einzuladenden Wirtschaftsteilnehmer wird am **30.5.2019** um **10.00** Uhr im Sitzungssaal n. 10 des Rathauses (Rathausplatz, 5) stattfinden.

Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins eingegangen sind, weniger als 10 (zehn) betragen, wird die Verwaltung ausschließlich nur jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind, zum Verhandlungsverfahren einladen.

<p>Dir. D.ssa Manuela Angeli Via Piave, 3 39100 Bolzano 3° piano - stanza n. 306 manuela.angeli@comune.bolzano.it</p>	<p>Dir. Dr. Manuela Angeli Piavestraße, 3 39100 Bozen 3° Stock - Zimmer nr. 306 manuela.angeli@gemeinde.bozen.it</p>	<p>6 Tel. 0471 997 090 decentramento@comune.bolzano.it dezentralisierung@gemeind.bozen.it</p>
---	--	--



In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle lettere d'invito a presentare offerta e degli atti di gara **attraverso il portale telematico (www.bandi-altoadige.it)** esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

Pertanto, non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

NB: La registrazione al Portale telematico nonché l'iscrizione all'elenco telematico degli operatori economici è necessaria per essere invitati alla procedura di gara tramite il Portale telematico. Qualora l'operatore economico non sia ancora registrata ovvero iscritta all'elenco deve provvedere prima della scadenza del termine relativo alla manifestazione dell'interesse. In caso di mancanza della registrazione o iscrizione l'operatore economico non potrà essere invitato.

Nach Eingang der Interessensbekundungen, wird die Verwaltung die Einladungsschreiben zur Einreichung eines Angebotes und die Wettbewerbsakten **mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** übermitteln und zwar ausschließlich an jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind.

Es werden deshalb in der Wettbewerbsphase keine Angebote von Wirtschaftsteilnehmern zugelassen die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.

PS: Die Registrierung im elektronischen Portal sowie die Eintragung des Wirtschaftsteilnehmers im telematischen Verzeichnis ist notwendig für die Einladung zum Ausschreibungsverfahren über das elektronische Portal. Falls der Wirtschaftsteilnehmer noch nicht registriert oder im Verzeichnis eingetragen ist, muss dies vor Abgabe der Interessenbekundung gemacht werden. Bei fehlender Registrierung oder Eintragung kann der Wirtschaftsteilnehmer nicht eingeladen werden.

10. CRITERI DI SELEZIONE DELL'OFFERTA

Nella procedura negoziata, cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. con il criterio:

dell'Offerta economicamente più vantaggiosa
PREZZO/QUALITÀ

10. KRITERIUM ZUR AUSWAHL DES ANGBOTS

Beim Verhandlungsverfahren, an welchem die qualifizierten und nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird das beste Angebot nach L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. Art. 33 mit dem folgenden Kriterium ermittelt.

das wirtschaftlich günstigste Angebot
PREIS/QUALITÄT

11. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA DI INVITO

I candidati interessati devono fare pervenire la richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione (vedi *fac simile* in allegato), all'indirizzo di cui al punto 1. del presente avviso **entro il termine perentorio** del

11. EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN DER VORLAGE DES ANTRAGES AUF EINLADUNG

Interessierte Bewerber müssen den Antrag um Einladung zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung (siehe *fac simile* in Anlage), der Anschrift unter Punkt 2 dieser Bekanntmachung **innerhalb der Verfallsfrist** des

29 maggio 2019 alle ore 12.00

am 29. Mai 2019 um 12.00 Uhr

7

Dir. D.ssa Manuela Angeli
Via Piave, 3 39100 Bolzano
3° piano - stanza n. 306
manuela.angeli@comune.bolzano.it

Dir. Dr. Manuela Angeli
Piavestraße, 3 39100 Bozen
3° Stock - Zimmer nr. 306
manuela.angeli@gemeinde.bozen.it

Tel. 0471 997 090
decentramento@comune.bolzano.it
dezentralisierung@gemeinde.bozen.it



zukommen lassen.

La richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato digitalmente).

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen (auszufüllen und digital zu unterzeichnen).

La richiesta deve essere inviata come segue:

Der Antrag muss in folgender Form eingereicht werden:

all'indirizzo PEC del Comune :

an die PEC E-Mail-Adresse der Gemeinde:

bz@legalmail.it (intestare a: Ufficio 2.3 Decentramento e Partecipazione)

bz@legalmail.it (an das Amt 2.3. Dezentralisierung und Bürgerbeteiligung)

solo tramite PEC dell'operatore economico

nur seitens der PEC-E-Mail des Wirtschaftsteilnehmers

Nota bene : se l'email viene da parte di un indirizzo e-mail normale (non certificato), l'email non viene accettata dal sistema.

Achtung: wenn die Nachricht von einer normalen, nicht zertifizierten E-Mail-Adresse erfolgt, dann wird diese vom System nicht angenommen].

12. VERIFICHE E CONTROLLI

12. PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Die Gemeinde behält sich überdies das Recht vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde.

13. RICHIESTE DI INFORMAZIONI

13. ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'avviso, la procedura di partecipazione all'indagine, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti esclusivamente via e-mail al seguente indirizzo mail decentramento@comune.bolzano.it entro la data 24.5.2019

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den vorzulegenden Unterlagen können ausschließlich über folgende E-Mail_Adresse dezentralisierung@gemeinde.bozen.it, innerhalb dem 24.5.2019 erfragt werden



14. CONTRATTO/INCARICO

L'eventuale contratto è stipulato nelle forme prescritte dall'art. 37 della L.P. n. 16/2015, e ss.mm.ii. e dall'art. 21 comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" e citata in premessa ed è esente da registrazioni fiscali, salvo il caso d'uso.

14. VERTRAG/AUFTRAG

Der allfällige Vertrag wird in den Formen, welche vom Art. 37 des im Gegenstand genannten L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art, 21, Abs. 3 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, vorgesehen sind, abgeschlossen. Der Vertrag ist von der Registrierung befreit, bzw. ist nur im Bedarfsfall registrierungspflichtig.

15. FORO COMPETENTE

Tutte le controversie nascenti dal presente avviso e futuro contratto sono di competenza del Foro di Bolzano, escludendo pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri.

15. ZUSTÄNDIGE GERICHTSBARKEIT

Alle Streitfälle welche von der Bekanntmachung oder vom zukünftigen Vertrag Herkunft haben sind dem Gerichtsstand Bozen übertragen; sie können nicht Schiedsrichtern übertragen werden.

16. TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

16. DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

17. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale del Comune di Bolzano nella sezione "Amministrazione trasparente" sottosezione "Bandi di gara e contratti" e sul portale telematico (www.bandis-altoadige.it) nella sezione "Bandi e Avvisi Speciali".

17. VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ im Bereich „Ausschreibungen und Verträge“ veröffentlicht und auf dem elektronischen Portal (www.ausschreibungen-suedtirol.it) im Bereich „Besondere Vergabebekanntmachungen“.

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e, pertanto, non sono previste graduatorie, attribuzioni

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punktezuteilung oder



di punteggi o altre classificazioni di merito. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte. Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice Civile.

andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck der Verwaltung die Bereitschaft mitzuteilen, um eingeladen zu werden Angebote einzureichen. Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.

I presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keinsten Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.

Il responsabile unico del procedimento / Der einzige Verfahrensverantwortliche

dott.ssa / Dr. Manuela Angeli

(digital unterzeichnet/ f.to digitalmente)

Allegati:

Allegato A - Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato

Allegato B - Vie e luoghi da allestire

Anlage:

Anlage A - Interessensbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung

Anlage B- Betroffene Straßen und Plätze" in den Stadtvierteln